

中国脱贫故事如何出海又“入心”

本报记者 李荣坤 通讯员 李钰亭 徐新力



▲ 在俄罗斯莫斯科商栈展览中心举行的莫斯科国际书展上,一名女子在中国展区翻阅图书。 新华社发(亚历山大 摄)

► 图为《乡村国是》。主办方供图

近日,第39届莫斯科国际书展中国主宾国活动在俄罗斯莫斯科商栈展览中心开幕。本次主宾国活动以“阅读中国”为主题,展出2000余种近5000册精品图书。作为主宾国活动之一,“从乡村读懂中国——《乡村国是》俄文版对谈分享会”在主宾国展台活动区举行,中俄出版界、文学界、学术界代表围绕中国乡村发展、脱贫攻坚、纪实文学创作及中俄文学交流展开对话。

打开认知中国乡村的文学窗口

《乡村国是》是一部聚焦中国脱贫攻坚与乡村振兴的纪实佳作,生动展现了全球

贫困治理的中国方案。它以田野调查的扎实笔触记录广袤乡土上真实的人与事,呈现了一个古老农业大国在现代化进程中的探索与蜕变。该书出版后深受中国读者欢迎,加印了十多次。

《乡村国是》俄文版由俄罗斯伊尔库茨克图书出版公司出版。该出版公司总编辑、总经理维亚切斯拉夫·费多罗夫说:“《乡村国是》不只具有理论层面的价值,还收录了大量真实案例,都是扎根一线得来的宝贵实践。书中记述的中国实践经验受到俄罗斯读者欢迎,对俄罗斯乃至全世界都有现实参考价值。”

中国作为主宾国参加莫斯科国际书展以及《乡村国是》俄文版的出版,是中俄新时代全面战略协作伙伴关系行稳致远的生动体现。“该书以生动笔触展现中国特色减贫道路的实践历程,为俄罗斯读者打开一扇了解中国的窗口,值得广泛传播与研读。”中国驻俄罗斯大使馆公使衔参赞、莫斯科中国文化中心主任封立涛说。

为打磨出这部扎根乡土、贴合现实的纪实作品,作者纪红建历时两年多深入基层调研。他以“精准扶贫”首倡地湖南省花垣县双

龙镇十八洞村为起点,走遍六盘山区、滇桂黔石漠化区、武陵山区、秦巴山区等地,足迹覆盖39个县202个村庄。作品通过一个个鲜活人物与乡土故事,勾勒出中国精准扶贫的实践全景,给全球贫困治理提供了中国智慧、中国方案。

活动现场,一组有关中国精准扶贫和乡村发展的图片带领读者走进了中国乡村。十八洞村的蝶变、乡村生活的舒适便利,为俄罗斯读者理解《乡村国是》提供了直观背景。

以纪实文学记录时代乡土变迁

“中国全面建成小康社会不是一朝一夕之功,而是在长期实践中不断探索、持续推进的结果。《乡村国是》既记录了脱贫攻坚时期一个真实鲜活的乡村故事,也回望了新中国成立以来摆脱贫困的历史进程。”纪红建认为,纪实文学既要建立在真实的基础之上,也要通过文学表达呈现人物命运和时代变化。

莫斯科国立大学亚非学院中国文学语言研究教研室主任巴拉博什金·康斯坦丁持续关注当代中国文学与社会发展的研究。他认为,《乡村国是》尤其吸引他的一点,是作者以小见大,通过一个个具体的村庄和普通人的命运,把脱贫攻坚这一宏大的历史进程转化为可感知的个人经历。“书中既写了道路、教育、产业和新技术给普通人民生活带来的改变,也没有回避发展过程中遇到的困难,以及不断调整的过程,因此这些乡村故事显得格外真实而有生命力。”

中俄两国都拥有深厚的文学传统和乡土文化积淀,对乡村、土地和普通人的关注,是两国文学交流的重要纽带。以《乡村国是》为代表的中国当代文学作品,通过真实的人物和具体的故事,让海外读者更加立体地认识中国,也为中俄人民相互增进了解提供了新路径。

在中国传媒大学文化产业管理学院教授魏晓阳看来,国际社会对一种治理模式的认可,核心在于它是否回应了民众最急迫的生存与发展需求。《乡村国是》记录精准扶贫的实践全景,这是中国治理中一项硬核的民生工程。“当不同国家的民众通过书中真实的人物命运,看到一个农民家庭如何因政策通路、教育扶持、产业引导而改变世代贫困的命运时,他们认可的不是抽象的制度,而是制度带来的人的尊严提升。”

人文交流厚植两国人民情谊

中国以主宾国身份亮相莫斯科国际书展,为中俄两国出版界深化交流合作搭建了新的平台。《乡村国是》俄文版对谈分享会,就是中俄出版机构深化合作、推动中国文学走向海外的一次积极实践。

“今后,我会持续关注中国当代文学和中国社会的发展,并期待有机会亲自走访中国乡村。”巴拉博什金·康斯坦丁计划将《乡村国是》带到课堂上,带领学生从文学文本出发,更具体地理解当代中国乡村的发展与变化。

在两国出版界的共同努力下,未来将出现更多优质的译介作品,搭建坚实的文化交流桥梁,拉近两国人民心灵距离,持续增进中俄人民之间的友谊。



四海·声

中国电影『走出去』,赢在『讲人的故事』

郑子一

回首刚刚结束的第83届威尼斯国际电影节,华语电影交流会、AI影像国际圆桌对话、中国电影之夜……组团“走出去”的中国电影再一次向世界传递其多元魅力。国家电影局统计数据显示,今年上半年出海国产影片超20部,截至8月下旬,国产影片海外累计票房已突破4.5亿元。

如此拔节生长之势,受到了各界媒体和专业机构的关注。

据参考消息网,美联社近日报道,《给阿嬷的情书》已成为中国今年以来票房最高的电影之一,这部影片正走向海外,参与与中国文化输出的大潮中;香港《南华早报》网站近日刊载了美国政策研究所外交政策聚焦研究计划高级研究员毕建路(音)的文章,称《欢迎来龙餐馆》对电影叙事方式进行了根本性重构,挑战了好莱坞数十年来的惯性;香港《南华早报》网站早前报道称,布琼布拉中国电影周是通过电影打动非洲民众的软实力行动之一……不同的切入角度和关注重点,勾勒出中国电影“走出去”的新图景。

早些年,中国电影出海靠的是功夫片和武侠片。这两类影片在国际市场上有认知基础,也把中国电影框在了“刻板印象”里。观众记住的是各种奇观,而不是可以理解、共情的人或故事。如今,这个逻辑正在被改写,中国电影“走出去”的关键抓手变成了“讲人的故事”。

在非洲,布琼布拉中国电影周展映了《流浪地球2》《你好,李焕英》等作品,中国电影从业者还主动对接非洲合作方,寻求联合制作电影;在东南亚,《给阿嬷的情书》的故事与身在泰国曼谷的潮汕移民群体深深共情,有华裔观众观影后表示“感觉就像坐在家里”;《欢迎来龙餐馆》则清晰传递出极具中国特色的世界观,让海外观众感受到中国式人文的温度。立足于深厚的文化底蕴,中国电影打破类型局限,带着源自东方的人文情怀走向世界观众的内心深处。

同时,中国电影在体系化生产和全链条协同上的发展,也为其以更多元的路径携手“走出去”保驾护航。香港《南华早报》网站报道称,《欢迎来龙餐馆》引发的热议表明,观众渴望看到应对全球挑战的不同视角,影片将厚重深刻的主题与人间温情和朴实叙事相结合,彰显了中国电影工业日益成熟的实力。

法国波尔多政治学院副教授亚历山德罗·耶德洛夫斯基透过对布琼布拉中国电

影周的观察还发现,影片展映活动除了改变公众认知,还能加强机构间的联系。他认为,中国希望深度融入非洲本土媒体生态,不是作为一个庞大僵化的参与者,而是作为一个能够适应当地环境的参与者。

在叙事逻辑上,让一个个具体的人在生活中被看见、被理解、被共情;在产业逻辑上,吸纳更多志同道合的力量一同讲好故事。中国电影“走出去”的这条路,正慢慢地真正“走进”去。



《给阿嬷的情书》法国巴黎特别放映会现场。 新华社记者 郭惠我 摄

文化出海观澜

近日,德国柏林中国文化中心进行了一堂烹饪课,让汉语班学员在动手制作和品尝美食的过程中感受中国文化。

本次课程选择了饺子、重庆辣子鸡和芹菜香干三道具有代表性的中国菜肴,烹饪教师向学员介绍三道菜的文化背景、特色及烹饪要点,让大家在动手之前先了解美食背后的中国文化;还准备了中德双语菜谱,学员可以一边阅读菜谱,一边认识中文食材、调料和烹饪步骤。当介绍重庆辣子鸡时,老师特别讲解了“辣”字,并向大家提问:“你们喜欢吃辣吗?”学员纷纷用中文回答,氛围轻松。

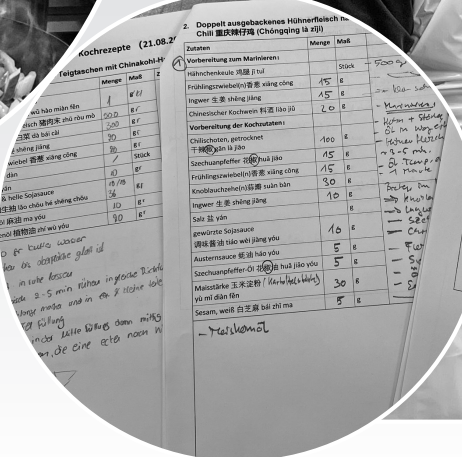
学员不仅亲手制作中国传统美食,对美食背后的中国文化也有了更加直观的认识。过去在课堂上学到的词汇,此时也有了具体的场景:和面、馅料、擀、包……语言随着双手一起动起来,学习的过程也变得更加轻松。

从课堂走进厨房,从课本走向餐桌,柏林中国文化中心此次烹饪课让汉语学习与中国文化在真实生活场景中自然连接。学员在亲手制作和品尝中国美食的过程中学习中文、了解文化,在轻松愉快的交流中留下了一段难忘的体验。

(柏林中国文化中心 文/图)



▲ 学员尝试烹饪芹菜香干。
► 课上使用的中德双语菜谱。



学员学习包饺子。



交流一瞬